Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 155

Artikel: Noûh're-j-åbro d'on yådzo...
Autor: Riond, Manuel
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1045005

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Noûh're-j-abro d'on yadzo...

Manuel Riond, Les Avants (patois d'Allières, FR)

Noûh're-j-åbro d'on yådzo

No-j-an trétí yu, on kou ou l'ôtro, oúnna fotò dou mîmo payijådzo òra è ly a pou-t-îh're on chyéklo : prou chovën, yô ly a oúnna dzâ ou dzoà d'òra, on vœyäë on yådzo di patyí yô lè-j-åbro îran grô pye råro tyè vouè. Toparäë, lè dzâ chon-h'ë adí-j-ou dënche oútre lè dærí milènéro dèvàn no ? Por èprovå dè konyäëh're l'ichtouåre dè noûh're dzâ, ly a rèn dè mî, ma fæ, tyè d'ènpyèyî le bou : la fah'òn la pye prèchîja dè datå dè vîye tsoûje l'è chèn k'on apèle la dèn-drokronolojî, a chavä̈ë la datachòn pæ le bou. L'è achurâ fran chënpyo por nò dé kontå lè-j-anåye d'on åbro kutchí po chavä̈ë chenn-ådzo. On dèndrokronolôgo, li, méjëre la lardjâ prèchîje di-j-anåye ke chè chouèvon. En fajèn di méjëre chu di-j-åbro tsô pou mé anhyàn, ma ke l'an vèkú kò-tye-j-an ènh'ënbyo, i pou konyäëh're la lardjâ dè trétòte lè-j-anåye d'on pèhyåmo d'an èn dèräë. Po le tsåno, pær ègjënpyo, on pou rèmontå le tèn tànky'a cha míle ou vouè míle an...

En Valé, ly a prou kòtse yô lè-j-arkèolôgo l'an trovå di kútse dè täëre dèn di màrtse yô ly a onkòra dou bou gòdzo ou di chèmën dè hyâ vîyo dé miyé dè-j-an. On kou k'on a

Nos arbres d'un autre temps

Nous avons tous vu, une fois ou l'autre, une photo du même paysage aujourd'hui et il y a peut-être un siècle : bien souvent, là où il y a une forêt à présent, on voyait des pâturages où les arbres étaient alors bien plus rares. Mais les forêts ont-elles toujours été ainsi au cours de ces derniers millénaires ? Pour tenter de connaître l'histoire de nos forêts, il n'y a rien de mieux, ma foi, que d'employer le bois : la façon la plus précise de dater le matériel ancien est celle que l'on appelle la dendrochronologie, à savoir la datation par le bois. Il nous est assurément fort simple de compter les cernes d'un arbre abattu pour connaître son âge. Un dendrochronologue, lui, mesure la largeur précise des cernes qui se suivent. En effectuant des mesures sur des arbres de plus en plus anciens, mais qui ont vécu en partie ensemble, il peut connaître la largeur de tous les cernes sur une très longue période passée. Pour le chêne, par exemple, on peut remonter le temps jusqu'à 7000 ou 8000 ans...

En Valais, on connaît de nombreux sites où les archéologues ont trouvé dans des marécages des sédiments contenant encore du bois imprégné d'eau ou des pollens vieux de mil-

pi méjerå l'ådzo dè hhou-j-åbro, on pou chyå konyäëh're a tyè rèh'ën-byåvan lè payijådzo, lè dzâ ou lè prå hyoratå dèn chi tèn, è kemèn to chèn l'a-j-ou èvoluå. Adòn, oútre lè dou dærí miyón dè-j-an, la Täëra l'a konyú oúnna pèryòde glachyére yô di momèn tàrubyamën fræ l'an altèrnå avouí di vouäërbe, mèn grànte, yô le tèn îre pye tsô. Oútre lè momèn lè pye fræ – ke l'an tsakòn pu dourå èntre trè è h'ën míle an – la vèjètachòn dèn la pyàn·na îre paräëre a hha k'on trâve òra a dou míle ou dou míle trè h'ën métre dè hôtyâ : on màche dè fenàche, di chouårte dè dzenèpí, di chôdze nèn, dou chôdze a èpëne, dou dzenevräë è kòtye råro-j-åbrelè to kroyè. E lè Chavyéjàn, lè Dzennevä ë ou lè Lyonnäë d'on yådzo, n'avàn adòn rèn dè vàtse ne dè pití tsèn ou dè tsà, ma îran aprí tyå lè rènno ou lè bijòn ke vèkëchàn dèn hhou stèppe.

liers d'années. Une fois mesuré l'âge de ces arbres, on peut se faire une idée du paysage, des forêts ou des prés fleuris d'alors ainsi que de leur évolution. Ainsi, pendant les deux derniers millions d'années, la Terre a connu une période glaciaire où des périodes de froid intense ont alterné avec des moments, plus courts, où le temps était plus chaud. Pendant les périodes les plus froides – qui ont pu durer chacune entre 3000 et 5000 ans – la végétation en plaine était pareille à celle que l'on trouve aujourd'hui à 2000 ou 2300 mètres d'altitude : beaucoup de graminées, de l'armoise, des saules nains, de l'argousier, du genévrier sabine et quelques arbustes rabougris. Et les Saviésans, les Genevois ou les Lyonnais d'alors n'avaient pas de vaches ni de petits chiens ou de chats, mais chassaient les rennes ou les bisons qui vivaient dans ces steppes.

Toparäë, noûh're-j-åbro no kònton achebën ke le tèn n'îre på adí tan fræ. Règuyéramën, aprí kòtye milènéro dè kramëna ke få a pouäëre, le klimà chè rètsoudåve on bokòn. D'a premî, on væyäë rè kräëh're lè dåye è lè byòle, to kemën n-èn-d-a òra væ Aletsch (VS). Pu, avouí lè tènpèratûre pye dâh'e, vínyan d'a premî lè-j-òrmo, lè tsåno è le tarí, pu lè kâdre è le bouäë. Ou pye tsô dè hhou vouäërbe chèn lyàche, noûh're-j-anhyàn d'on yådzo tropåvan ou mitèn di tsàrmo è di-j-äëche. Ma lè mèyâ tsoûje l'an oúnna fèn, è lè premí vouårnyo è lè

Cependant, nos arbres nous racontent aussi que le climat n'était pas toujours si frais. Régulièrement, après quelques millénaires d'une cramine à faire peur, le climat se réchauffait quelque peu. On voyait d'abord repousser les pins et les bouleaux, comme ceux que l'on voit actuellement vers Aletsch (VS). Puis, avec le réchauffement, venaient d'abord les ormes, les chênes et le lierre, suivis par le châtaigner et le buis. Au plus chaud de ces périodes sans glaces, nos ancêtres allaient parmi les charmes et des ifs. Mais les meilleures choses ont

foh'í fajàn dza a rèdotå le retouà dou fræ... pu lè h'ûve onko mé. Du chën, lè premîre dåye îran le chûnyo de la rèvinyäëte di lyàche.

Ou dzoà d'òra, on rètrâve achebën trétí hhou-j-åbro pæ vær no, ma a di hôtyâ difèrènte po tsakòn. Toparäë, i châbre difichílo por no dè chè moujå ke hhou dzâ prèvònde de pær ènke – ke no konyäëchen du bouébo ou du bouibèta – chon-j-oúve on yådzo di pèralaë ou di pechën patyí, yô lè mamoúto è lè rinochèroche pèlâ rupåvan lè dzenevräë è lè dzenèpí ke no-j-an òra koh'ëma dè bäëre èntye no avouí di-j-ènvële on tro mèn èpouirënte tyè lâ !

****

On trovèrè on màche d'ènformachòn chënpye è fran èntaræchànte chu lè klimà ou chu lè dzèn dè la prèichtouåre dè pæ vær no dèn : Alain GALLAY *(dir.), 2008, Des Alpes au Léman : images de la préhistoire, Gollion, Infolio, 360 p.*

une fin, et les premiers sapins blancs et les hêtres faisaient déjà redouter le retour du froid... puis les épicéas encore plus. Dès lors, les premiers pins étaient le signe du retour des glaces.

De nos jours, on retrouve également la totalité de ces arbres dans nos régions, mais à des altitudes différentes. Il nous reste cependant difficile de nous imaginer que les forêts profondes d'ici – que nous connaissons depuis l'enfance – ont pu être des terrains pierreux ou d'immenses prairies où les mammouths et les rhinocéros laineux broutaient à ras le genièvre et le genépi que nous avons l'habitude de boire en compagnie de visiteurs moins terrifiants qu'eux !

****

On trouvera nombre d'informations simples et très intéressantes sur les climats ou sur les gens de la préhistoire de nos régions dans : Alain GALLAY (dir.), 2008, *Des Alpes au Léman : images de la préhistoire,* Gollion, Infolio, 360 p.